

T 1030 plus Art. 1860-29

- PL Instrukcja obsługi**  
Sterownik nawadnian
- 
- H Használati útmutató**  
Öntözőóra
- 
- CZ Návod k použití**  
Zavlažovací hodiny
- 
- SK Návod na použitie**  
Zavlažovacie hodiny
- 
- GR Οδηγίες χρήσης**  
Ηλεκτρονικός προγραμματιστής ποτίσματος
- 
- SLO Navodila za uporabo**  
Namakalne ura
- 
- HR Uputstva za upotrebu**  
Sat za navodnjavanje
- 
- RO Instrucțiuni de utilizare**  
Programator de udat
- 
- I Istruzioni per l'uso**  
Watertimer elettronico

PL

H

CZ

SK

GR

SLO

HR

RO

I



# GARDENA zavlažovacie hodiny T 1030 plus

Vitajte v záhrade GARDENA...



Toto je preklad nemeckého originálneho návodu na použitie. Prečítajte si, prosím, starostlivo tento návod na použitie a riadte sa jeho predpismi. Zoznámte sa na základe tohto návodu na použitie so zavlažovacími hodinami, s ich správnym použitím, ako aj s bezpečnostnými predpismi.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú tieto zavlažovacie hodiny používať deti a mladiství do 16 rokov a taktiež osoby, ktoré sa neznámili s týmto národom. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami smú tento výrobok používať iba pod dohľadom oprávnenej osoby alebo ak s boli s výrobkom oboznámení.

→ Tento návod na použitie starostlivo uschovajte.

## Obsah

1. Oblasť použitia GARDENA zavlažovacích hodín	27
2. Bezpečnostné upozornenia	27
3. Funkcia	28
4. Uvedenie do prevádzky	29
5. Obsluha	30
6. Uvedenie mimo prevádzku	32
7. Údržba	32
8. Odstraňovanie porúch	33
9. Dodávané príslušenstvo	33
10. Technické údaje	34
11. Servis / záruka	34

SK

## 1. Oblasť použitia GARDENA zavlažovacích hodín

### Správne použitie

GARDENA zavlažovacie hodiny sú určené pre privátne záhrady u domu alebo hobby-záhrady výlučne pre použitie vonku na riadenie zavlažovačov a zavlažovacích systémov. Zavlažovacie hodiny je možné použiť na automatické zavlažovanie počas dovolenky.

### Pozor



**GARDENA zavlažovacie hodiny sa nesmú používať v priemysle alebo v spojení s chemikáliami, potravinami, ľahko horľavými a výbušnými látkami.**

## 2. Bezpečnostné upozornenia

### Batéria:

Z dôvodu funkčnosti sa smie používať iba 9 V alkalicko-mangánová-batéria (alkaline) Typ IEC 6LR61!

Aby sa v prípade dlhšej neprítomnosti zabránilo výpadku zavlažovacích hodín z dôvodu slabej batérie, je treba batériu po určitej dobe vymeniť. Rozhodujúca je v tomto doterajšia životnosť batérie a predbežná dĺžka neprítomnosti, ktorá nesmie dohromady presiahnuť 1 rok.

Batérie by sa mali pred dlhšou neprítomnosťou (napr. dovolenka) preveriť (viď 4. Uvedenie do prevádzky).





### Uvedenie do prevádzky:

#### Pozor!

Nie je prípustné prevádzkovať zavlažovacie hodiny v interiéroch.

→ Zavlažovacie hodiny používajte iba vonku (v exteriéri).

Zavlažovacie hodiny sa smú montovať iba kolmo s presuvnou maticou smerujúcou smerom hore, aby sa zabránilo vniknutiu vody do priehradky s batériou.

Minimálne množstvo vody pre bezpečnú spínanú funkciu zavlažovacích hodín je 20 – 30 l/h. Napr. na riadenie Micro-Drip- systému je treba min. 10 ks 2-litrových kvapkačov.

Teplota pretekajúcej vody smie činiť max. 40 °C.

→ Používajte iba čistú sladkú vodu.

Minimálny prevádzkový tlak činí 0,5 bar, maximálny prevádzkový tlak 12 bar.

Vyvarujte sa zaťažaniu ťahom.

→ Neťahajte za pripojenú hadicu.

#### Programovanie:

→ Zavlažovacie hodiny programujte pri zatvorenom vodovodnom kohútiku.

Zabráňte tým nechcenému namočeniu pri skúške manuálnej funkcie zapínania a vypínania (man On/Off).

Na programovanie je možné odobrať riadiaci diel od telesa zavlažovacích hodín.

Keď sa riadiaci diel odníme pri otvorení ventilu, zostane ventil otvorený až do tej doby, než sa riadiaci diel opäť nastrčí na teleso zavlažovacích hodín.

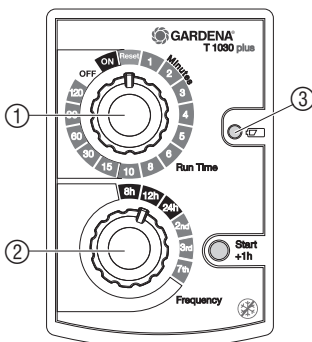
SK

## 3. Funkcia

Pomocou zavlažovacích hodín je možné plne automaticky zavlažovať záhradu v ktorúkoľvek dobu až 3-krát denne (každých 8 hodín). K tomu je možné využiť zavlažovače, zavlažovací systém Sprinkler alebo systém kvapkovej závlahy.

Zavlažovacie hodiny prevezmú plne automaticky zavlažovanie podľa nastaveného programu a je možné ich využiť taktiež počas dovolenky. Skoro ráno alebo neskoro večer je odparovanie vody najmenšie.

#### Obslužná časť:



Zavlažovací program je možné nastaviť jednoduchým spôsobom pomocou obslužných prvkov.

- ① Otočný gombík **Run Time** (dĺžka zavlažovania)
- ② Otočný gombík **Frequency** (frekvencia zavlažovania)
- ③ **LED pre kontrolu stavu batérie**

Keď LED pre kontrolu stavu batérie neustále bliká, je batéria skoro prázdna a ventil sa viackrát neotvorí.

**Avšak ventil, ktorý bol programom otvorený, sa v každom prípade zase zatvorí.**

LED pre kontrolu stavu batérie sa výmenou batérie vráti do pôvodného stavu.

→ Výmena batérie (viď 4. Uvedenie do prevádzky „Vloženie batérie“).

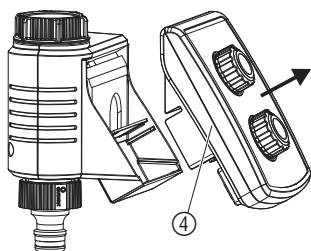
→ Testovanie batérie (viď 4. Uvedenie do prevádzky „Testovanie batérie“).





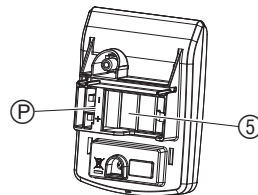
## 4. Uvedenie do prevádzky

### Vloženie batérie:



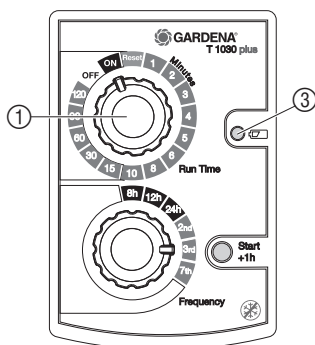
Zavlažovacie hodiny sa smú prevádzkovať iba s 9 V alkalicko-mangánovou (Alkaline) batériou Typ IEC 6LR61.

1. Odnímte riadiaci diel ④ z telesa zavlažovacích hodín.
2. Vložte batériu do priehradky na batériu ⑤. **Dbajte pritom na správnu polaritu (P).**
3. Opäť nasadte riadiaci diel ④ na telo zavlažovacích hodín.



### Testovanie batérií:

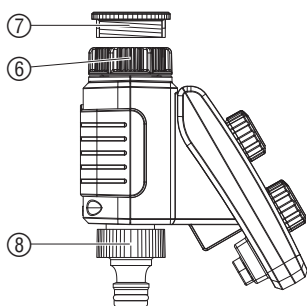
Batérie by sa mali pred dlhšou neprítomnosťou (napr. pred dovolenkou) preskúšať. Aby nemohla vytekajúca voda narobiť žiadne škody, je treba sa postarať o cieleňy odtok vody (napr. pripojiť hadicu, podložiť vedro atď.).



1. Otvorte vodovodný kohútik.
2. Otočný gombík **Run Time** ① otočte v smere hodinových ručičiek na **ON**.  
*Ventil sa otvorí.*
3. Otočný gombík **Run Time** ① otočte na **OFF**.  
*Ventil sa zatvorí.*

Batéria dostatočne plná	Batéria skoro vybitá	Batéria vybitá
Ventil sa otvorí.	Ventil sa otvorí.	Ventil sa neotvorí.
Nebliká LED pre kontrolu stavu batérie ③.	LED pre kontrolu stavu batérie ③ bliká 5-krát.	LED pre kontrolu stavu batérie ③ bliká neustále.
Funkcia zavlažovacích hodín je zaručená ešte po dobu min. 4 týždňov.	Funkcia zavlažovacích hodín je zaručená ešte max. 4 týždne.	Zavlažovacie hodiny nefungujú.
	Doporučujeme výmenu batérie.	Doporučujeme výmenu batérie.

### Pripojenie zavlažovacích hodín:



Zavlažovacie hodiny sú vybavené prevlečnou maticou ⑥ pre vodovodné kohútiky so závitom 33,3 mm (G 1"). Priložený adaptér ⑦ slúži na pripojenie zavlažovacích hodín na vodovodné kohútiky so závitom 26,5 mm (G 3/4").

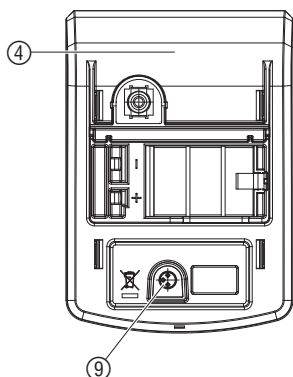
1. **Pre závit 26,5 mm (G 3/4"):** Naskrutkujte rukou adaptér ⑦ na vodovodný kohútik (nepoužívajte pritom kliešte).
2. Naskrutkujte prevlečnú maticu ⑥ na zavlažovacích hodinách rukou na závit na vodovodnom kohútiku (nepoužívajte pritom kliešte).
3. Naskrutkujte prípojku ⑧ na zavlažovacie hodiny.

SK





### Pripojenie čidla pôdnej vlhkosti alebo dažďového senzora (možnosť výberu):



Okrem zavlažovania, ktoré závisí od naprogramovaného času, existuje ešte dodatočne možnosť zohľadniť v zavlažovacom programe vlhkosť pôdy alebo dažďové zrážky.

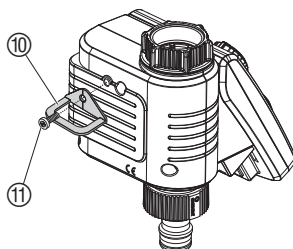
V prípade dostatočnej vlhkosti pôdy alebo dažďových zrážok sa program preruší alebo sa zastaví aktivácia programu. Manuálne zavlažovanie pomocou **man. On/Off** je možné robiť nezávisle od toho.

1. Stiahnite riadiaci diel ④ z telesa zavlažovacích hodín.
2. Umiestnite čidlo pôdnej vlhkosti v zavlažovanej oblasti – alebo – dažďový senzor (príp. s predĺžovacím káblom) mimo zavlažovanú oblasť.
3. Zástrčku senzora zastrčte do zásuvky pre senzor ⑨ na zavlažovacích hodinách.

Na pripojenie starších senzorov je nutné použiť **GARDENA adaptérový kábel č.v. 1189-00.600.45**, ktorý je možné získať cez servis GARDENA.

SK

### Montáž poistky proti krádeži (možnosť):



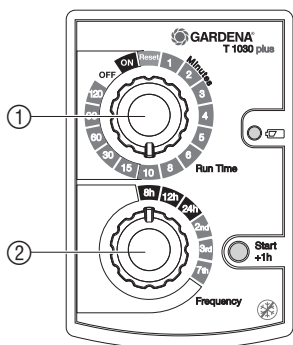
Pre zabezpečenie zavlažovacích hodín proti krádeži je možné objednať v servise **GARDENA poistku proti krádeži č.v. 1815-00.791.00**.

1. Pevne priskrutkujte sponu ⑩ pomocou skrutky ⑪ na zadnú stranu zavlažovacích hodín.
2. Úchytku ⑩ použite napr. na upevnenie retiazky.

Skrutku nie je možné po utiahnutí povoliť.

## 5. Obsluha

### Nastavenie zavlažovacieho programu:



Pre naprogramovanie je možné odobrať riadiaci diel a programovanie urobiť nezávisle od zavlažovacích hodín (viď 4. Uvedenie do prevádzky „Vloženie batérie“).

#### Nastavenie dĺžky zavlažovania (Run Time):

Dĺžku zavlažovania je možné nastaviť v 13 krokoch medzi 1 a 120 minútami.

→ Otočný gombík **Run Time** ① otočte na požadovanú dĺžku zavlažovania (napr. 10 minút).

#### Nastavenie frekvencie zavlažovania (Frequency):

Frekvenciu zavlažovania je možné nastaviť medzi 8 hodinami (8h) a každým 7. dňom (7<sup>th</sup>) v 6 krokoch.

→ Otočný gombík **Frequency** ② otočte na požadovanú frekvenciu zavlažovania (napr. každých 8 hodín = 8h)

#### Začiatok zavlažovania:

5 sekúnd po nastavení frekvencie zavlažovania sa prevezmú hodnoty a začne prvé zavlažovanie. **Čas, kedy sa toto nastaví, je budúci čas pre začiatok zavlažovania.**

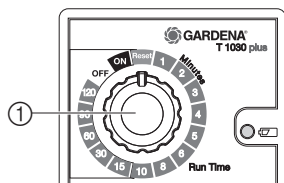




Presne podľa nastavenia gombíka **Frequency** ② sa bude po uplynutí nastavenej frekvencie zavlažovať na budúce (napr. 8h = po 8, 16, 24 ... hodinách).

Keď senzor, ktorý je pripojený k zavlažovacím hodinám, zahlási vlhko, naprogramované zavlažovanie sa neuskutoční.

### Zmena začiatku zavlažovania:



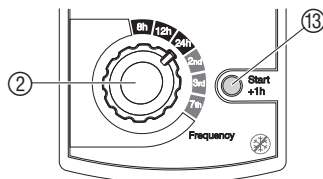
Začiatok zavlažovania sa musí stanoviť znovu.

1. Otočte gombík **Run Time** ① proti smeru hodinových ručičiek na **Reset**.

*Po 2 sekundách sa prevezme momentálny čas ako nový začiatok zavlažovania.*

2. Otočte gombík **Run Time** ① späť na požadovanú dĺžku zavlažovania.

### Posunutie začiatku zavlažovania o 1 hodinu:



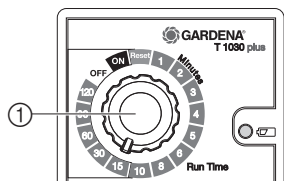
Nastavený čas pre začiatok zavlažovania môže byť posunutý o 1 hodinu neskôr.

→ Stlačte **tlačidlo** ⑬ **Start + 1h**.

*Začiatok zavlažovania bude posunutý o jednu hodinu neskôr.*

Príklad: Nastavený čas je 13:00 hod. Stlačením **tlačidla Start + 1h** sa začiatok zavlažovania posunie o jednu hodinu na 14:00 hod.

### Zmena dĺžky zavlažovania:



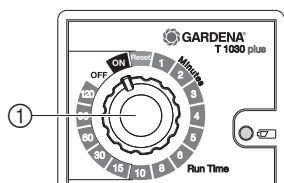
V závislosti od počasia sa môže meniť dĺžka zavlažovania ešte než sa naštartuje program, bez toho, aby sa menila frekvencia a začiatok zavlažovania.

→ Otočte gombík **Run Time** ① na zmenenú dĺžku zavlažovania (napr. 15 minút).

### V prípade zmeny dĺžky zavlažovania počas zavlažovacieho programu platí:

- Ak je zmenená dĺžka zavlažovania dlhšia než stará dĺžka zavlažovania, platí nová dĺžka zavlažovania.
- Ak je zmenená dĺžka zavlažovania kratšia než stará dĺžka zavlažovania, ukončí sa zavlažovanie po jednej minúte.

### Manuálne zavlažovanie (ON):



**Ventil je možné kedykoľvek manuálne otvoriť alebo zatvoriť.** Začiatok zavlažovania a jeho frekvencia zostávajú pritom dodržané.

→ Otočte gombík **Run Time** ① **v smere hodinových ručičiek** na **ON**.

*Ventil sa otvorí na 30 minút, nezávisle od nastaveného programu.*

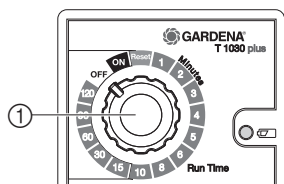
Abý sa opäť aktivoval nastavený program, musí sa najskôr znovu nastaviť dĺžka zavlažovania.

SK





### Funkcia zlého počasia (OFF):



### Ventil je možné kedykoľvek manuálne zatvoriť.

Taktiež programom riadený, otvorený ventil je možné predčasne zatvoriť bez toho, aby sa menil začiatok zavlažovania a jeho frekvencia.

→ Otočte gombík **Run Time** ① na **OFF**.

*Ventil sa zatvorí alebo zostane zatvorený, nezávisle od nastaveného programu.*

Aby sa opäť aktivoval nastavený program, musí sa najskôr znovu nastaviť dĺžka zavlažovania.

## 6. Uvedenie mimo prevádzku

### Prezimovanie / skladovanie:



1. Otočte gombík **Run Time** na **OFF**.

*Zavlažovací program sa neuskutoční.*

2. Zavlažovací počítač skladujte na suchom mieste, chránenom pred mrazom.

### Likvidácia:

(podľa RL2002/96/EG)



Prístroj sa nesmie priložiť k normálnemu domovému odpadu, ale sa musí odborne zlikvidovať.

→ Prístroj zlikvidujte prostredníctvom vášho komunálneho zberného strediska.

### Likvidácia použitých batérií:

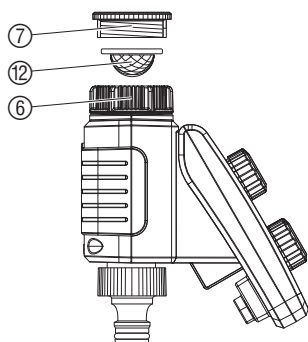
→ Použité batérie vráťte späť do predajne, kde ste batérie zakúpil alebo ich zlikvidujte prostredníctvom komunálnych likvidačných stredísk.

Batérie likvidujte **iba vo vybitom stave**.

## 7. Údržba

### Čistenie sitka na nečistoty:

Kontrolujte pravidelne sitko na nečistoty ⑫ a v prípade potreby ho vyčistite.



1. Odskrutkujte prevlečnú maticu ⑥ na zavlažovacích hodinách rukou z vodovodného kohútika (nepoužívajte pritom kliešte).
2. Príp. vyskrutkujte adaptér ⑦.
3. Vyberte sitko na nečistoty ⑫ v prevlečnej matici ⑥ a vyčistite ho.
4. Zavlažovacie hodiny opäť namontujte (viď 4. Uvedenie do prevádzky „Pripojenie zavlažovacích hodín“).





## 8. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Nie je možné manuálne otváranie cez „ON/OFF“	Kapacita batérie je príliš malá (LED pre kontrolu stavu batérie bliká).	→ Vložte novú alkalickú batériu.
	Vodovodný kohútik je zatvorený.	→ Otvorte vodovodný kohútik.
Zavlažovanie sa neuskutočňuje	Program je mimo prevádzku: otočný gombík <b>Run Time</b> je na <b>OFF</b> alebo na <b>Reset</b> .	→ Otočný gombík <b>Run Time</b> otočte na požadovanú dĺžku zavlažovania.
	Zavlažovanie bolo naštartované manuálne a po uplynutí 30 minút automaticky ukončené: otočný gombík <b>Run Time</b> je na <b>ON</b> .	→ Otočte gombík <b>Run Time</b> na požadovanú dĺžku zavlažovania.
	Kapacita batérie je príliš malá (LED pre kontrolu stavu batérie bliká).	→ Vložte novú alkalickú batériu.
	Batéria je nesprávne vložená.	→ Dbajte na správnu (+/-) polaritu.
	Prípojený senzor hlási dostatočnú vlhkosť.	→ Preverte nastavenie stupňa vlhkosti na čidle pôdnej vlhkosti.
	Vodovodný kohútik je zatvorený.	→ Otvorte vodovodný kohútik.
Zavlažovací program sa uskutočňuje v nesprávny čas	Otočený gombík na Reset.	→ Nastavte nový začiatok zavlažovania (viď 5. Obsluha).
Batérie sa vybili po krátkej dobe	Neboli použité alkalické batérie.	→ Používajte alkalické batérie.

SK



V prípade ďalších porúch sa, prosím, obráťte na servis GARDENA. Opravy smú vykonávať iba servisné strediská GARDENA alebo odborníci autorizovaní firmou GARDENA.

## 9. Dodávané príslušenstvo

GARDENA čidlo pôdnej vlhkosti		č.v. 1188
GARDENA dažďový senzor		č.v. 1189
GARDENA poistka proti krádeži		č.v. 1815-00.791.00 cez servis GARDENA
GARDENA adaptérový kábel	Na pripojenie starších senzorov GARDENA	č.v. 1189-00.600.45 cez servis GARDENA







## 10. Technické údaje

<b>Min. / max. prevádzkový tlak:</b>	0,5 bar / 12 bar
<b>Minimálny prietok vody:</b>	20 l/h
<b>Pretekajúce médium:</b>	čistá sladká voda
<b>Max. teplota média:</b>	40 °C
<b>Počet programom riadených zavlažovacích procesov za deň:</b>	3 x (každých 8 hodín), 2 x (každých 12 hodín), 1 x (každých 24 hodín)
<b>Zavlažovacie procesy za týždeň:</b>	každý deň, každý 2.,3. alebo 7. deň
<b>Dĺžka zavlažovania:</b>	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90,120 min.
<b>Použitá batéria:</b>	1 x 9 V alkalicko-mangánová (Alkaline) Typ IEC 6LR61
<b>Životnosť batérie:</b>	cca 1 rok

SK

## 11. Servis / záruka

### Záruka

V prípade udalostí, na ktoré sa vzťahuje záruka, sú pre vás servisné úkony bezplatné.

GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku v trvaní 2 roky (od dátumu predaja). Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky prístroja, ktoré boli preukázateľne spôsobené vadami materiálu alebo chybami pri výrobe. Záruka je zabezpečená dodaním náhradného funkčného prístroja alebo bezplatnou opravou zaslaného prístroja podľa našej voľby, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- S prístrojom sa zachádzalo riadne a podľa doporučení v návode na použitie.
- Nedošlo k pokusu o opravu prístroja predajcom ani treťou osobou.
- Vady na zavlažovacích hodinách, spôsobené nesprávne vloženými batériami, sú zo záruky vylúčené.
- Zo záruky sú vylúčené taktiež škody spôsobené mrazom.

Táto záruka poskytovaná výrobcom sa netýka nárokov na záruku existujúcich voči obchodníkovi príp. predajcovi.

V prípade uplatnenia záruky nám, prosím, pošlite vadný prístroj spolu s kópiou dokladu o nákupe a popisom závady vyplatene na adresu servisu.

Nevyplatené zásielky nám nebudú doručené.

Po vykonaní opravy vám prístroj zdarma zašleme späť.





**Zmluvné servisné  
strediská SK:**

T - L s.r.o.  
Fedinová 6-8  
851 01 Bratislava  
tel.: 02/63838971  
fax.: 02/63533312  
email.: info@tlba.sk  
www.tlba.sk

DAES, s.r.o  
Košická 4  
010 01 Žilina  
tel.: 415 650 881  
fax: 415 650 880  
email.: servis@daes.sk  
www.daes.sk

Bohumil Herel - KOVO HEREL  
Pod Salašom 217  
958 01 Partizánske  
tel.: 387 492 327  
fax: 387 494 718  
email.: kovohere@gmail.com





### PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

### H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

### CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

### SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

### GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

### SLO Jamstvo za proizvod

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvod, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

### HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

### RO Responsabilitatea legala a produsului


Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

### I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.





<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Sterownik nawadniania Megnevezés: Öntözőóra Označení přístroje: Zavlažovací hodiny Oznacenie prístroja: Zavlažovacie hodiny Περιγραφή του προϊόντος: Προγραμματιστής Ποτίματος Oznaka naprave: Namakalne ura Oznaka uređaja: Sat za navodnjavanje Descrierea articolelor: Programator de udat Descrizione del prodotto: Watertimer elettronico</p>
<p><b>H EU azonosság nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Typ: Art. nr.: Típus: Cikkszám: Typ: Č.vyr.: Typy: Typové č.: Týπος: T 1030 plus Κωδ. No.: 1860 Tip: Št. art.: Tipovi: Br. art.: Tipuri: Nr. art.: Típo: Art.:</p>
<p><b>CZ ES Prohlášení o shodě</b></p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>Dyrektywy UE: EU szabványok: 2004/108/EC Směrnice EU: Smernice EU: 93/68/EC EU Προδιαγραφές: Smernice EU: Odredbe EU-e: Directive UE: Direttive UE:</p>
<p><b>SK ES Vyhlásenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>Harmonisierte EN EN 55014-1:09/02 EN 55014-2:08/02</p>
<p><b>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm</p>
<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: Leto namestitve oznake CE: Godina stavljanja CE-oznake: Anul de marcare CE: Anno di rilascio della certificazione CE:</p> <p>2007</p>
<p><b>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</b></p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Ulm, 01.07.2007r. Uprawniony do reprezentacji Ulm, 01.07.2007 Meghatalmazott V Ulmu, dne 01.07.2007 Zpřimocněnec Ulm, 01.07.2007 Spinočnenec Ulm, 01.07.2007 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Ulm, 01.07.2007 Vodja tehničnega oddelka Ulm, 01.07.2007 Opunomoćenik Ulm, 01.05.2007 Conducerea tehnică Ulm, 21.01.2007 Rappresentante autorizzato</p> <p> Peter Lameli Vice President</p>
<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	



**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tesanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaíso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmø  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lauttarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Expositif  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

ALD Group  
Belashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/μη Ηφαιστίου 33Α  
Βτ. Πτε. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 6620225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszag Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhsalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@oik.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūžu iela 6  
LV-1024 Riga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncești Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 5000  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Klevereveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa – Albarraque  
2635 – 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax.: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117- 123,  
RO 013603  
București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
mirosavl.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adli Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-т  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezemes, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1860-29.960.05/0212  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com

